Vocabulario Canario

A

- Abollado - Hasta arriba de papas con carne, harto de comer.
- Afilador - Sacapuntas.
- Aguachirre - Caldo sin sustancia o bebida floja
- Aguaviva→ Medusa
- Alegar - (1) Hablar mucho, tener mucho palique. (2) Criticar.
- Alongarse - Asomarse (o mejor, cuando te estas asomando mucho).
- Amañado - Persona que, sin ser experta en una determinada actividad, la realizada con cierta destreza
- Ansina - Asi, de esta forma, de esta manera.
- Añurgado - Cuando se te atraviesa la comida en el buche y ni sube ni baja.
- Arrancadilla - Última copa que se solicita en un bar antes de abandonarlo
- Arrayar - Apuntarse (ej: En un juego de cartas: arrayate un millo)
- Arrastrado - Usurero, roñica (muy utilizado por los ruinas). (Fuerte arrastrado, solo me dio 20 duros por limpiarle el coche).
- Arrebujarse - Acercarse demasiado a una persona.
- Arrequintado - Apretado. Cuando algo esta lleno o cargado (tonel arrequintado de vino).
- Arretranco - Trasto, Cachivache
- Arrojar - Vomitar (me arroje todo, me vomite encima).
- Arbeja - Guisante.
- Asocado - Protegido del viento
- Asadero - (1)Asador (2)Barbacoa (hacer un asadero; organizar una barbacoa).
- Autodate - Tipo de papas: del ingles out of date.
- Atacadera - Calentura, enfado visible
- Atotorotao - Abobado, entontecido.

B

- Babieca - (expresion venida de Venezuela) Bobo.
- Baifo - cría de la cabra, (2) Se le va el baifo (se le va la olla).
- Balde- Cubo
- Batata - Persona torpe, poco inteligente
- Belingo - Fiesta, tenderete
- Bembas - Labios carnosos
- Beterrada - Remolacha.
- Bisnes - Negocio “cojonudo”. Procedente del ingles 'business'.
- Bizcochado- tostado
- Bloques - Ladrillos grande de cemento usados en construccion.
- Bobomierda - Enterado, tonto del carajo.
- Bochinche - Bar, también llamado chiringo
- Boliche. Canica o vidriosa (del inglés ball age /bó:lich/
- Bosta - (1) Persona obesa. De aqui viene emboste, embostado… (2) Caca de vaca (moñiga).
- Botado - (1) Chupado, facil. (2) Perdido, tirado. (3) Te pasaste, macho (te botaste).
- Bregador - Luchador.
- Bubango - Calabacin.

- Buche - Un trago corto (en la playa con el calufo: ¡dame un buchito de agua!)
- Burgado - caracol del mar

C

- Caboso - Pez que te encuentras en charcos normalmente
- Cabraloca - Persona alocada, zafada
- Cachanchan - Alguien que no sirve para nada, que es un desastre.
- Cachetada o cacheton - Torta en el cachete.
- Cachimba - Pipa para fumar tabaco y otras cosas.
- Cachivache - Articulo generalmente pequeño y de poca utilidad.
- Calufo/a - Calor insufrible.
- Cambuyonero - personas que se acercaban a los barcos extranjeros que llegaban a puerto para intercambiar mercancias ('come buy on').
- Cambado (cambao) - (1) Curvado, torcido.
- Canarion/a - Habitantes de la isla de Gran Canaria.
- Cancamo - Persona muy fea
- Canelo - De color marron.
- Carajera - Relajo, escándalo
- Cachimba. Pipa de fumar.
- Cagarruta. Heces de las cabras, conejos, ratones y ratas, y que, generalmente, tienen forma cilíndrica como un boliche o canica.
- Cisco - Se utiliza para fragmentos muy pequeños, no para cualquier trozo.
- Cocazo - Cabezazo, golpe involuntario que se recibe en la cabeza
- Conejero - Dicese de una persona originaria de Lanzarote.
- Coneja - (1)Herida sangrante con hendidura de cierta consideración producida por algún golpe o contusión.
- Consentida - Que se cree guapa y atractiva
- Colorado. Rojo
- Chacho - Muchacho!.
- Chaflameja - Qué hace las cosas mal
- Chascar→ Comer
- Chalana - Barca pequeña.
- Chascada - Mordisco
- Cherne - Pescado
- Chibichanga - Organo reproductor masculino.
- Chico - Pequeño (los zapatos me quedan chicos).
- Chicharrero/a - Dicese de quien pertenece a la Isla de Tenerife
- Chineguas (o Kinegua)- Tipo de papa, del ingles: King Eduard.
- Chinijo- Pequeño (en las islas orientales).
- Cho - Don/Doña (¿que pasó cho'Juan?).
- Chocos - Sepias.
- Chochos - Altramuces
- Chola - esclava y demás zapatillas abiertas para ir a la playa. (2) Chibichanga.
- Choni→ Extranjero
- Chopa - (1) Cucaracha grande, normalmente de las volonas. (2) Nariz grande.
- Choso - Casa, hogar.
- Chorba, chorbo. chico o chica guapo/guapa.
- Chuchanga - Caracol.
- Chuletada - Recomendable costumbre de usar cualquier excusa e irse al monte a comer carne a

la brasa (normalmente chuletas de cerdo, que es lo mas barato).
- Chupa. Chupete.

D

- Desalado - Aterrorizado
- Desinquieto -no se está quieto, un trasto.

E

- Emboste - Ya no te cabe ni un fisco mas de comida
- Emperchado - Acicalado, compuesto, muy arreglado
- Empenado - Dicese de algo cuando, debiendo estar liso o recto, tiene cierto arco de desviación.
- Empetado - Abarrotado de gente
- Enchumbar - Mojar, calar (¡muchacho, que te enchumbas las cholas!).
- Encabronarse - Irritarse, ponerse furioso
- Encasquetar - Endosar, hacer cargar a otro con lo que a uno le corresponde
- Encarnado→ de color rojo
- Escarrancharse→ Despatarrarse
- Engrifado - (1) Visiblemente molesto, alterado. (2) Para el pelo: revuelto, alborotado.
- Engriñado - Regañado.
- Enfurruñado - Enfadado
- Enralado - con ganas de juerga
- Enroñarse - Enfadarse, ofuscarse.
- Enterado - Listillo, sabelotodo.
- Entongado / Amontonado
- Enyesque - Aperitivo.
- Escachado - Aplastado
- Escaldón - Preparado de gofio y caldo o leche.
- Escarranchado - Despatarrado.
- Estamparse - Chocar, darse violentamente contra algo.

F

- Fajarse. Soltarse
- Farfullero/ra - Persona que hace trampas, sobre todo en el juego.
- Farruco - Bravucón, matón
- Fechillo - Cerrojo.
- Fisco - Un trozo, pedazo, cacho.
- Fleje - Un montón (un fleje de estampas).
- Fogalera - Hoguera.
- Folía - Cancion tipica canaria.
- Fonil - Embudo (deme algo para destupir el fonil).
- Fósforo - Cerilla.
- ¡Fo!. Expresión de asco o repugnancia (del inglés Faugh! /fo:/)
- Frangollo - Postre tipico (con gofio, miel,…).
- Furular - Funcionar
- Flash. Refresco contenido en una tira de plástico y que tras ser congelado se toma a sorbos en

los duros días de calor. Se denomina así debido al nombre de la primera marca que llegó a Canarias.

G

- Gajo - caida(2) Un trozo de un racimo de uvas. *Gaveta - Un cajón. *Godo - Habitante de la península. *Gofio - Harina tostada de millo o de trigo. *Golisnear/ golifiar - Cotillear, husmear. *Guagua - Un autobus. Y el bonobus NO es bonogua, es el bono (de la guagua). *Guaguero/a - Conductor de guagua. *Guanajo - Atontado *Guanijei. Copa de wisqui (one haig). *Guata - Algodon *Gueldes - Pescados pequeños fritos. *Guineo - 1.Cantinela molesta, discurso repetido, voz insistente y monótona. 2. Majadería *Guiri - Extranjero *Guirre - (1) Buitre o Alimoche (2) Canijo, flaco. *Guisar - Cocer, hervir.

H

- Habichuela - Judia verde
- Hierbahuerto - Hierbabuena.
- Hondilla. Tazón, bol.
- Humacera - Humareda.

J

- Jalar - Tirar de algo
- Jareas - Una forma de conservar/preparar el pescado
- Jartada - Incharse a algo.
- Jeringarse - Fastidiarse, joderse.
- Jediondo. Hediondo, cochino.
- Jilorio - Muchas ganas de comer.

L

- Laja - Macarra.
- Lambiar - Simplemente lamer. Con sus multiples aplicaciones.
- Lasca - Pedazo que se corta de una cosa. Dame una lasca de jamón
- Liña - Cuerdas para tender la ropa (quita las trabas de las liña).
- Lisa - (1) Pez plateado que come de todo,es como un cerdo marino, puede alcanzar gran tamaño (2) lagartija,de color oscuro

M

- Macanazo - (1) Golpe muy fuerte. (2) Trago de bebida alcohólica.
- Machango - Como insulto: pelele, payaso, tonto del culo. Si es sin faltar, entonces se refiere a un muñeco.
- Machangada - Tonteria, pijada.
- Machanguito - Muñequito.
- Maní, Manises. Cacahuete, cacahuetes.
- Machucar - Aplastar.

- Magua - Pena, desconsuelo.
- Margullar - Bucear (se pego una magullada impresionante). Arañar/arañazo (se cayo en las zarzas y se magullo todo)
- Majar - trillarse con algo. Se majo con la puerta (2) Majado: adobo que se le pone a la carne antes de asarla.
- Majorero - Persona originaria de Fuerteventura.
- Matao - macarra
- Mestura - Mezcla.
- Millo - Maiz (del portugues, milho). Piña de millo, mazorca de maiz.
- Mogollón - (1) Un montón (mogollón de cosas). (2) Multitud de gente, especialmente usado en carnavales (nos vamos a los mogollones!)
- Mojo - Salsa típica canaria

N

- Nalgada - Como parece evidente, una torta en dicha parte.
- Naife o Nife. Cuchillo canario (del inglés knife /naif/)
- Nombrete - Apodo, mote, nombre con intenciones burlescas
- Nota - Tipo, personaje, tio (me encontre con el nota ese).
- Novelear - ir a ver que ocurre en un momento dado para enterarse de algo.
- Novelero→ la persona que se dedica a novelear

Ñ

- Ñame - Además de un tuberculo que se come, significa pie.
- Ñanga - Individuo flojo, débil, changa.
- Ño - Exclamacion tipica.
- Ñoño - (1)Pie (el plural ñoños se refiere a los dedos del pie).

P

- Pachanga - Jugar una partida de algo entre amigos
- Pajiao - Estar parado, de “paja” (se puede pensar mal).
- Palangana. Barreño.
- Palique - Perorata, hablar sin parar. La persona es palicosa.
- Pambufo - Gordinflón
- Papa - Patata.
- Papafrita - Tonto, imbécil, estúpido
- Papahuevo - Figura gigante utilizada en los pasacalles de las fiestas.
- Papear - Comer
- Parejito/a - del mismo tamaño. Dejame el pelo parejito
- Parida - ocurrencia, generalmente desafortunada, salida de tono
- Partigazo - Golpe, caida de alguien al piso.
- Pejiguera - Persona pelma, pesada
- Pellizcón - Coger un trozo de carne humana con la punta de los dedos índice y pulgar, girar la muñeca 180 grados sin soltarlo.
- Pelete - Frío, rasca.
- Perenquen - lagarto pequeño endémico

- Perreta - Enfado, por lo general, producido en los niños.
- Piba/e–> chica/chico novia/novio
- Picón - Piedras pequeñas (de origen volcanico - por la orografia local) que se usan para diversos fines, en las carreteras, jardines, etc.
- Piche - Alquitrán, ese que hace tan poca gracia cuando esta en la playa.
- Pinga - Cuca o chibichanga.
- Pinocha - Las hojas secas de los pinos.
- Piña - (1) Piña de millo - mazorca de maiz. (2) Golpe, puñetazo.
- Pirganazo - Golpe fuerte que se da a algo o alguien con la mano o con un tenique.
- Pita - Claxon, pito (¡del coche, hombre!).
- Pizco - (En Gran Canaria) Un trozo, pedazo, cacho.
- Playeras - Zapatillas.
- Pollaboba - Tonto, gilipollas
- Potra, pegarse una- Tener mucha suerte en algo (¡ que potra!).
- Potaje→ [1] Guiso hecho con legumbres, verduras y otros ingredientes. [2] Lío, embrollo.
- Privado, estar - Estar muy contento.
- Pufo -Boliche. Canica o vidriosa (del inglés ball age /bó:lich/ en edad de juego). Engaño o decepción
- Puntal - El mejor de un equipo de lucha canaria. Se puede usar para referirse a alguien ensalzando sus cualidades.
- Pulover. Jersey, suéter (del inglés pullover).

Q

- Queque Bizcocho (del inglés cake).
- Quíquere - Se suele decir que alguien VA COMO un quiquere, refiriéndose a ir como un gallo buscando pelea

R

- Rala - Mezcla no espesa de algo
- Rabuja - Pequeñajo, esmirriado, enclenque
- Rascado. Ofendido. [2] Con pena o magua
- Rebenque - malo, desinquieto. Este niño es un rebenque
- Rebujado - (1)Revuelto (2) Confuso.
- Rebumbio - Cuando se echa un partido de fútbol con dos equipos y una sola portería.
- Rejo - (1)Tentáculo. (2) Insidia. Tiene un rejo que pa que
- Relajo - Comportarse de forma poco seria
- rente - Adjetivo que quiere decir algo así como muy corto. pelarse a rente (cortarse el pelo muy corto)
- Requintado - Harto, repleto
- Revencazo - Igual a taponazo.
- Revortillo - Un lío, una maraña de cosas.
- Riscarse - Caerse por un risco, despeñarse. También se dice enriscarse.
- Rodarse - Desplazarse hacia un lado.
- Roscas - En Gran Canaria, palomitas de maíz.
- Rolo→ Piedra de gran tamaño
- Ruín - Malo de perverso y malo de mala calidad (la leche esta ruin).
- Ruina - Aguien de bajos instintos. También una laja (El otro día vino un ruina y me pidio fuego).

- Rumbiento - Con herrumbre (oxidado).

S

- Sacho- Herramienta usada para la labranza de las huertas o en cualquier tipo de obra.
- Safado - Palabra portuguesa que significa malo, pillo, ruin.
- Sancocho - Plato típico de Canarias compuesto por pescado seco, papas y batatas cocidos, acompañado con una pella de gofio y en algunos lugares plátanos.
- Sancochar - Cocer.
- Sobada - Dormida larga y profunda
- Solajera→ mucho sol
- Sopladera - Globo, en canarion.
- Sorullo - Caca grande
- Suéter. Jersey tipo sudadera (del inglés sweater /'swete/).

T

- Tajado/a - Estar borracho
- Talegazo - Partigazo, leñazo, caída aparatosa normalmente de espalda
- Tanza - Hilo de nylon que se usa para pescar.
- Tapaculo - Lenguado.
- Taponazo - Darse contra algo firme.
- Tenderete - Fiesta popular en la que predominan la música y bailes canario.
- Tenique → Piedra grande
- Tiesto - Ese chico es un tiesto= ese chico es ruin como el demonio
- Tifar. Robar(del inglés thief), se utiliza en el lenguaje coloquial.
- Tino - se refiere a sentido común o a lucidez “perdió el tino”
- Timple - Guitarra tipica canaria, pequeña de cuatro o cinco cuerdas.
- Toletazo - Golpe
- Tolete/a - (1) Bobo/a, Tonto/a (suele ser cariñoso).
- Tollina - Paliza, castigo fisico.
- Tollos - Tiras de marrajo (tiburon) secas.
- Tonga - Muchas cosas juntas, normalmente unas encima de otras. Ver flejote.
- Tenique - Piedra contundente
- Totorota - Igual que tolete. Atontado.
- Totufo - Mas o menos lo mismo que tolete.
- Traba - Pinza del pelo o de la ropa
- Trabarse → Quedarse parado o atrapado. El ascensor se quedo trabado
- Trancar - (1) Cerrar. Hacer algo al trancazo es cuando lo haces rapido y sin cuidado. (2) Si alguien esta trancado es que esta cachas.
- Trillarse - Pillarse los dedos (o cualquier otra cosa).
- Trompada - Torta, bofeton.
- Trompo. Peonza.
- Tuno - fruta de la tunera
- Tupir - Atascar (destupir, desatascar).

V

- Vainazo - Reprimenda, llamada de atención muy seria
- Vacilar→ bromear
- Vacilón→ Estado de embriaguez
- Verga → (1)Suerte, (2) Chibichanga
- Verguilla - Alambre (normal y corriente).
- Verija - que no se esta quieto
- Vieja - Pescado de carne delicada y muy rica
- Vinagre - Persona bastante dada a empinar el codo.
- Virarse - Responder agresivamente ante una situación. (2) Girarse
- Volador - Fuego de artificio que solo hace ruido

Y

- Yeyo - Un mareo, desmayo

Z

- Zaguan → Entrada o Hall de la casa
- Zarandajo - Informal, dicese de la persona en la que no se puede confiar
- Zarcillo - Pendiente (claro esta, se dise sarsillo).
- Zumbadera - Aturdimiento, atontamiento

Expresiones Canarias

- Estar molido como un zurrón - estar hecho polvo.
- Pegarse un estampido - golpearse.
- Vete por la sombra - forma de despedirse.
- Estar caliente como un macho - estar muy cabreado, súper enfadado.
- Pegar una montada - dar plantón a alguien.
- Agüita! - algo que nos sorprende extraordinariamente.
- Chos - exagerado.
- Mi niño/a - interjección cariñosa.
- Fos - que apesta, que huele mal.
- Mas nunca - nunca mas.
- Mas nada - nada mas.
- Tener fundamento - portarse bien.
- Ya yo fui - yo ya fui.
- Mandarse a mudar - irse.
- Cambate las patas (cambate la peluca) - algo que alucina, que nos llama la atención.
- ¡Chacho, te están llamando!
- Déjate estar→ Quedate quieto
- Estar hecho gofio. Estar hecho polvo.
- Jartarse como un cochino. Tener una comida copiosa.
- Mas luego.-Ahora mismo(traducido literalmente)
- Me jinqué cuatro tunos y me tupí to. → comí 4 tunos y quede estreñido.
- Echa por la sombrita. Despedida, equivale a que te vaya bien.
- ¡Déjate ir!. Vete más despacio, por favor.
- Se me fue el baifo. Despistarse, olvidarse de algo.

- ¡Vete pa'l coño!. Vete a freir puñetas
- ¡Ya coño!→ Asombro y preocupación
- ¡Ño!,¡Yasss/yosss! o “¡chas/chos!. Interjección de sorpresa o asombro.
- Tener fatiguita/jilorio. Tener hambre.
- Estoy baldado → Estar cansado
- Salí escaldado→ Salí quemado de algo
- Estar tupido→ Estar estreñido.
- ¡Mándese a mudar!. ¡Lárgese! ¡Márchese!, pero por propia voluntad y convicción, pues molesta.
- Chiquito…. Utizado antes del sustantivo indica “muy grande”. Por ejemplo: “¡Chiquito partigaso!”, “¡Chiquito leño¡” (¡Qué enorme!).

Dichos Canarios

- Se me fue el baifo
- No doy avió
- Abre el ojo y desparrama la vista
- me quede rascado
- ya el conejo me risco la perra
- No seas batata
- fuerte batata
- Se fue pa' las chacaritas
- Me quede rascado
- Cada cual sabe las cabras que guarda.
- Arrayate un millo

Enlaces

- http://www.academiacanarialengua.org

From:
https://wiki.intrusos.info/ - **LCWIKI**

Permanent link:
https://wiki.intrusos.info/doku.php?id=gran_canaria:palabras_canarias

Last update: **182023/01/ 13:10**